

Jhn

Chapter 15

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ Πατήρ μου, ὁ
Ta là [~] cây-nho [~] thật và [~] Cha Ta là-[~]
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#)

γεωργός ἐστιν.
người-trồng vậy
[G1092](#) [G1510](#)

Ta là gốc nho thật, Cha ta là người trồng nho.

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἔμοι μὴ φέρον καρπὸν, αἶρει αὐτό; καὶ
hết-thầy nhánh trong Ta không sinh trái Ngài-chặt-đi nó và
[G3956](#) [G2814](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5342](#) [G2590](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#)

πᾶν τὸ καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτὸ, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
hết-thầy [~] trái sinh, Ngài-tĩa nó để trái nhiều-hơn sinh
[G3956](#) [G3588](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2508](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2590](#) [G4119](#) [G5342](#)

Hết nhánh nào trong ta mà không kết quả thì Ngài chặt hết; và Ngài tĩa sửa những nhánh nào kết quả, để được sai trái hơn.

3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα
các-người-đã các-người sạch rồi nhờ [~] lời mà Ta-đã-nói
[G2235](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#)

ὕμῃν.
cùng-các-người
[G4771](#)

Các người đã được trong sạch, vì lời ta đã bảo cho.

4 μείνατε ἐν ἔμοι, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται
hãy-ở trong Ta và-Ta trong các-người như [~] nhánh không thể
[G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2531](#) [G3588](#) [G2814](#) [G3756](#) [G1410](#)

καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως
trái sinh tự nó nếu không ở-trong trong [~] cây-nho cũng-vậy
[G2590](#) [G5342](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3779](#)

οὐδὲ ὑμεῖς, ἐὰν μὴ ἐν ἔμοι μένητε.
cũng-không các-người nếu không trong Ta ở
[G3761](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#)

Hãy cứ ở trong ta, thì ta sẽ ở trong các người. Như nhánh nho, nếu không dính vào gốc nho, thì không tự mình kết quả được, cũng một lẽ ấy, nếu các người chẳng cứ ở trong ta, thì cũng không kết quả được.

| | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|---|---|--|------------------------------------|---|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 5 | ἐγώ Ta G1473 | εἰμι là G1510 | ἢ [~] G3588 | ἄμπελος; cây-nho G0288 | ὑμεῖς các-người G4771 | τὰ là-[~] G3588 | κλήματα. nhánh G2814 | ὁ ai G3588 | μένων ở-trong G3306 | ἐν trong G1722 | ἐμοί, Ta G1473 |
| | καγὼ và-Ta G2504 | ἐν trong G1722 | αὐτῷ, người-ấy G0846 | οὗτος người-ấy G3778 | φέρει sinh G5342 | καρπὸν trái G2590 | πολὺν; nhiều G4183 | ὅτι vì G3754 | χωρὶς ngoài G5565 | ἐμοῦ Ta G1473 | οὐ không G3756 |
| | δύνασθε các-người-có-thể G1410 | ποιεῖν làm G4160 | οὐδέν. gì G3762 | | | | | | | | |

Ta là gốc nho, các người là nhánh. Ai cứ ở trong ta và ta trong họ thì sinh ra lắm trái; vì ngoài ta, các người chẳng làm chi được.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--------------------------------------|---|--|--------------------------------------|--------------------------------------|---|--|--|------------------------------------|--|------------------------------------|
| 6 | ἐὰν nếu G1437 | μὴ không G3361 | τις ai G5100 | μένῃ ở-trong G3306 | ἐν trong G1722 | ἐμοί, Ta G1473 | ἐβλήθη bị-quăng G0906 | ἔξω ra-ngoài G1854 | ὡς như G5613 | τὸ [~] G3588 | κλῆμα, nhánh G2814 | καὶ và G2532 |
| | ἐξηράνθη, khô-héo G3583 | καὶ và G2532 | συναγούσιν người-ta-gồm G4863 | αὐτὰ, chúng G0846 | καὶ và G2532 | εἰς vào G1519 | τὸ [~] G3588 | πῦρ lửa G4442 | βάλλουσιν, quăng G0906 | καὶ và G2532 | | |
| | καίεται. cháy G2545 | | | | | | | | | | | |

Nếu ai chẳng cứ trong ta thì phải ném ra ngoài, cũng như nhánh khô đi, người ta lượm lấy, quăng vào lửa, thì nó cháy.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---------------------------------------|---|--|--|------------------------------------|---|---|------------------------------------|--------------------------------------|--|--------------------------------------|
| 7 | ἐὰν nếu G1437 | μείνητε các-người-ở G3306 | ἐν trong G1722 | ἐμοί, Ta G1473 | καὶ và G2532 | τὰ những G3588 | ρήματά lời G4487 | μου Ta G1473 | ἐν trong G1722 | ὑμῖν các-người G4771 | μείνη, ở G3306 |
| | ὁ điều-gì G3739 | ἐὰν nếu G1437 | θέλητε, muốn G2309 | αἰτήσασθε, hãy-xin G0154 | καὶ và G2532 | γενήσεται sẽ-được G1096 | ὑμῖν. cho-các-người G4771 | | | | |

Ví bằng các người cứ ở trong ta, và những lời ta ở trong các người, hãy cầu xin mọi điều mình muốn, thì sẽ được điều đó.

| | | | | | | | | | | |
|---|--------------------------------------|---|--|---|---------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---|---|--|
| 8 | ἐν trong G1722 | τούτῳ điều-này G3778 | έδοξάσθη được-tôn-vinh G1392 | ὁ [~] G3588 | Πατήρ Cha G3962 | μου, Ta G1473 | ἵνα rằng G2443 | καρπὸν trái G2590 | πολὺν nhiều G4183 | φέρητε, các-người-sinh G5342 |
| | καὶ và G2532 | γένησθε trở-thành G1096 | ἐμοί của-Ta G1699 | μαθηταί. môn-đồ G3101 | | | | | | |

Này, Cha ta sẽ được sáng danh là thế nào: ấy là các người được kết nhiều quả, thì sẽ làm môn đồ của ta vậy.

| | | | | | | | | | | |
|---|---------------------------------------|---|------------------------------------|---|--|--|--|---|---|--------------------------------------|
| 9 | καθὼς như G2531 | ἠγάπησέν đã-yêu G0025 | με Ta G1473 | ὁ [~] G3588 | Πατήρ, Cha G3962 | καγὼ cũng-vậy-Ta G2504 | ὑμᾶς các-người G4771 | ἠγάπησα. đã-yêu G0025 | μείνατε hãy-ở G3306 | ἐν trong G1722 |
| | τῇ [~] G3588 | ἀγάπῃ tình-yêu G0026 | τῇ [~] G3588 | ἐμῇ. của-Ta G1699 | | | | | | |

Như Cha đã yêu thương ta thế nào, ta cũng yêu thương các người thế ấy; hãy cứ ở trong sự yêu thương của ta.

- 10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου,
 nếu những điề-u-răn Ta các-ngư-ơ-i giữ sẽ-ở-trong trong [-] tình-yê-u Ta
[G1437](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1473](#) [G5083](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1473](#)
- καθὼς ἐγὼ, «τοῦ Πατρός μου» □ «τὰς ἐντολάς», τετήρηκα, καὶ μένω
 như Ta của-[-] Cha Ta những-[-] điề-u-răn đã-giữ và ở-trong
[G2531](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3306](#)
- αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.
 của-Ngài trong [-] tình-yê-u
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

Nếu các người vâng giữ các điều răn của ta, thì sẽ ở trong sự yêu thương ta, cũng như chính ta đã vâng giữ các điều răn của Cha ta, và cứ ở trong sự yêu thương Ngài.

- 11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἢ χαρὰ ἢ ἐμὴ ἐν
 những-điề-u-này Ta-đã-nói cùng-các-ngư-ơ-i để [-] niềm-vui [-] của-Ta trong
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1722](#)
- ὑμῖν ἧ, καὶ ἢ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῆ.
 các-ngư-ơ-i ở và [-] niềm-vui của-các-ngư-ơ-i đư-ợc-trọn- vẹn
[G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G4771](#) [G4137](#)

Ta nói cùng các người những điều đó, hầu cho sự vui mừng của ta trong các người, và sự vui mừng các người được trọn vẹn.

- 12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἢ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς
 đây là [-] điề-u-răn [-] của-Ta rằng hãy-yê-u-thư-ơ-ng lẫn-nhau như
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#)
- ἠγάπησα ὑμᾶς.
 Ta-đã-yê-u các-ngư-ơ-i
[G0025](#) [G4771](#)

Điều răn của ta đây này: Các người hãy yêu nhau, cũng như ta đã yêu các người.

- 13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῆ
 lớn-hơn điề-u-này tình-yê-u không-ai có là ai [-] mạng-sống mình liê-u
[G3173](#) [G3778](#) [G0026](#) [G3762](#) [G2192](#) [G2443](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5087](#)
- ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
 vì những bạn-hữu mình
[G5228](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0846](#)

Chẳng có sự yêu thương nào lớn hơn là vì bạn hữu mà phó sự sống mình.

- 14 ὑμεῖς φίλοι μου ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
 các-ngư-ơ-i bạn-hữu của-Ta là nếu làm điề-u Ta truyề-n-dạy các-ngư-ơ-i
[G4771](#) [G5384](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1781](#) [G4771](#)

Ví thử các người làm theo điều ta dạy, thì các người là bạn hữu ta.

- 15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ
 không-còn g-oi các-ngư-ơ-i đây-tớ vì [-] đây-tớ không biế-t gì làm
[G3765](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G4160](#)
- αὐτοῦ ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἶρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ
 của-ngư-ơ-i [-] chủ các-ngư-ơ-i như-ng Ta-đã-g-oi bạn-hữu vì mọi-điề-u mà
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2046](#) [G5384](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3739](#)
- ἤκουσα παρὰ τοῦ Πατρός μου, ἐγνώρισά ὑμῖν.
 Ta-đã-nghe từ [-] Cha Ta đã-cho-biế-t các-ngư-ơ-i
[G0191](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1107](#) [G4771](#)

Ta chẳng gọi các người là đầy tớ nữa, vì đầy tớ chẳng biết điều chủ mình làm nhưng ta đã gọi các người là bạn hữu ta, vì ta từng tỏ cho các người biết mọi điều ta đã nghe nơi Cha ta.

- 16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ
 không-phải các-người Ta đã-chọn nhưng Ta đã-chọn các-người và
[G3756](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1586](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ἔθηκα ὑμᾶς, ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέριετε, καὶ ὁ καρπὸς
 đã-lập các-người để các-người đi và trái sinh và [-] trái
[G5087](#) [G4771](#) [G2443](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2590](#) [G5342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#)
- ὕμῶν μένη; ἵνα ὅτι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ
 của-các-người còn-mãi để điều-gì nếu các-người-xin [-] Cha trong [-]
[G4771](#) [G3306](#) [G2443](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὀνόματί μου, δῶ ὑμῖν.
 danh Ta Ngài-sẽ-ban cho-các-người
[G3686](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#)

Ấy chẳng phải các người đã chọn ta, bèn là ta đã chọn và lập các người, để các người đi và kết quả, hầu cho trái các người thường đậu luôn: lại cũng cho mọi điều các người sẽ nhưn danh ta cầu xin Cha, thì Ngài ban cho các người.

- 17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
 những-điều-này Ta-truyền các-người rằng hãy-yêu-thương lẫn-nhau
[G3778](#) [G1781](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

Ta truyền cho các người những điều răn đó, dạy các người yêu mến lẫn nhau vậy.

- 18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν
 nếu [-] thế-gian các-người ghét hãy-biết rằng Ta trước các-người
[G1487](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3404](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4412](#) [G4771](#)
- μεμίσηκεν.
 đã-ghét
[G3404](#)

Ví bằng người đời ghét các người, thì hãy biết rằng họ đã ghét ta trước các người.

- 19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει;
 nếu thuộc-về [-] thế-gian các-người [-] thế-gian thì [-] của-mình yêu
[G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5368](#)
- ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς
 vì nhưng thuộc-về [-] thế-gian không phải mà Ta đã-chọn các-người
[G3754](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1473](#) [G1586](#) [G4771](#)
- ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
 ra-khỏi [-] thế-gian vì-vậy đó ghét các-người [-] thế-gian
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2889](#)

Nếu các người thuộc về thế gian, thì người đời sẽ yêu kẻ thuộc về mình; nhưng vì các người không thuộc về thế gian và ta đã lựa chọn các người giữa thế gian, bởi đó người đời ghét các người.

- 20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος
 hāy-nhó [-] lòi mà Ta đā-nói cùng-các-người không có đày-tớ
[G3421](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#)
- μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν;
 lón-hon [-] chủ mình nếu Ta họ-đã-bắt-bớ thì các-người cũng-sẽ-bắt-bớ
[G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1377](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1377](#)
- εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
 nếu [-] lời Ta họ-đã-giữ thì [-] của-các-người cũng-sẽ-giữ
[G1487](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5212](#) [G5083](#)

Hãy nhớ lời ta đã nói cùng các người: Đầy tớ chẳng lớn hơn chủ mình. Nếu họ đã bắt bớ ta, ắt cũng bắt bớ các người; bằng họ đã giữ lời ta, ắt cũng giữ lời các người.

- 21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου,
 nhưng những-điều-này tất-cả họ-sẽ-làm cho các-người vì [-] danh Ta
[G0235](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4160](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)
- ὅτι οὐκ οἶδασιν τὸν πέμψαντά με.
 bởi-vì không biết Đấng-[-] đã-sai Ta
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

Nhưng vì danh ta họ sẽ lấy mọi điều đó đãi các người, bởi họ không biết Đấng đã sai ta đến.

- 22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἀμαρτίαν οὐκ εἶχουσαν; νῦν
 nếu không Ta-đến và nói-với họ tội-lỗi không họ-có nhưng-nay
[G1487](#) [G3361](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3588](#)
- δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτῶν.
 thì cớ-có không họ-có về [-] tội-lỗi họ
[G1161](#) [G4392](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

Nếu ta không đến và không phán dạy họ, thì họ chẳng có tội lỗi gì; song bây giờ họ không có thể chữa chối được tội lỗi mình.

- 23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
 ai Ta ghét cũng [-] Cha Ta ghét
[G3588](#) [G1473](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3404](#)

Kẻ nào ghét ta cũng ghét Cha ta nữa.

- 24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἄ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,
 nếu những việc không Ta-đã-làm giữa họ mà không-ai khác đã-làm
[G1487](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3762](#) [G0243](#) [G4160](#)
- ἀμαρτίαν οὐκ εἶχουσαν; νῦν δὲ καὶ ἐωράκασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ
 tội-lỗi không họ-có nhưng-nay thì cũng đã-thấy và đã-ghét cả
[G0266](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3404](#) [G2532](#)
- ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα -- μου.
 Ta và [-] Cha Ta
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Ví thử ta không làm giữa họ những việc mà chưa có người khác làm, thì họ vô tội, nhưng bây giờ họ đã thấy các việc ấy, và lại ghét ta cùng Cha ta.

25 ἀλλ' ἵνα πληρωθῆ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν
 nhưng để được-ứng-nghiệm [-] lời [-] trong [-] luật-pháp họ
[G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#)

γεγραμμένος ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
 chép rằng họ-đã-ghét Ta vô-cớ
[G1125](#) [G3754](#) [G3404](#) [G1473](#) [G1432](#)

| Đường ấy, để cho ứng nghiệm lời đã chép trong luật pháp họ rằng: Họ ghét ta vô cớ.

26 Ὄταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ
 khi đến [-] Đấng-An-Ủi mà Ta sẽ-sai-đến cho-các-người từ [-]
[G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3875](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3588](#)

Πατρός, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται,
 Cha [-] Thánh-Linh [-] chân-lý Ngài từ [-] Cha mà-ra
[G3962](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3739](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1607](#)

ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
 Ngài sẽ-làm-chứng về Ta
[G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

| Khi nào Đấng Yên ủi sẽ đến, là Đấng ta sẽ bởi Cha sai xuống, tức là Thần lẽ thật ra từ Cha, ấy chính Ngài sẽ làm chứng về ta.

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς μετ' ἐμοῦ ἐστε.
 và các-người cũng làm-chứng vì từ ban-đầu với Ta các-người-ở
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3140](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Còn các người cũng sẽ làm chứng về ta, vì các người đã ở cùng ta từ lúc ban đầu vậy.